

INFORMAÇÃO  
【お知らせ】

## Inscrições Abertas para o Jardim de Infância Municipal e Centro Infantil Certificado Ano Fiscal 2024

れいわ ねんど しりつようちえん えん ようじぶ にゅうえんじ  
令和6年度 市立幼稚園・こども園 (幼児部) 入園児



**Idade Alvo** Crianças nascidas entre **2 de abril de 2018** a **1º de abril de 2021**



➤ **Jardim de Infância Municipal com as Inscrições Abertas**

Fukuroi Higashi, Fukuroi Nishi, Tahara, Imai, Mitsukawa, Asaba Nishi, Asaba Minami e Asaba Kita.

➤ **Centro Infantil Certificado com as Inscrições Abertas**

Kasahara, Wakakusa, Asaba Higashi, Yamanashi e Wakaba.

**Capacidade**

No caso de ultrapassar a capacidade limite em cada um dos jardins ou centros, a entrada será determinada levando-se em conta a região que reside ou se há irmãos ou não matriculados no mesmo jardim ou centro que pretende ingressar.

**Inscrição**

Diretamente no Jardim ou Centro Infantil que deseja matricular, preenchendo o formulário de inscrição que se encontra em cada um destes lugares.

**Período de Inscrição**

25 de setembro (segunda) a 10 de outubro (terça), excetuando sábado, domingo e feriado.

➤ **Azukari Hoiku & Enchō Azukari Hoiku do Jardim de Infância Municipal e Centro Infantil Certificado**

De segunda a sexta, todos os jardins e centros citados acima, oferecem o serviço de **Extensão do Horário de Permanência no Jardim após o Horário Normal de Funcionamento (Azukari Hoiku)**. No horário das 14:00 às 17:00 (para creche matinal, após o término da creche até às 17:00) Ainda, no Jardim Asaba Kita além de oferecer o serviço de Azukari Hoiku, oferece o serviço de **Adiantamento do Horário de Entrada e Prorrogação do Horário de Permanência do Azukari Hoiku (Encho Azukari Hoiku)**. Além dos horários acima, 7:30 às 8:30 e 17:00 às 18:00.

➤ **Inscrição para o Azukari Hoiku ou Encho Azukari Hoiku**

Preenchendo e enviando o formulário de inscrição para o jardim ou centro infantil que deseja utilizar estes serviços, estes formulários estão disponíveis em cada um dos jardins ou centros infantis.

Se deseja o Encho Azukari Hoiku, poderá se inscrever no Jardim Asaba Kita, independentemente do seu endereço. Porém, sendo necessário cumprir os mesmos requisitos de utilização de uma creche.

**Contato**

**Kodomo Mirai-ka Kodomo Kikaku Kakari**

(Divisão de Assuntos Infantis Setor de Planejamento de Assuntos Infantis) ☎ 0538-86-5511

INFORMAÇÃO  
【お知らせ】

## Ingresso no Hokago Jido Kurabu Ano 2024

れいわ ねんど ほうかごじどう がくどうほいく にゅうしょじどう  
令和6年度 放課後児童クラブ (学童保育) 入所児童

学童保育



O "Hokago Jido Kurabu" ou de forma mais simples "Gakudo Hoiku", seria um local administrado pelo município onde as crianças na idade do curso primário possam ficar após o horário escolar, cujos os pais não estão em casa durante o dia devido ao trabalho e afins. Traduzindo para o português seria "Clube Infantil Após o Horário Escolar". O Gakudo Hoiku existem em cada uma das áreas da jurisdição da escola primária, neste local os orientadores proporcionam um desenvolvimento saudável destas crianças centralizando nas brincadeiras.

Verifique as informações de inscrição para obter detalhes como o horário de funcionamento do clube infantil, mensalidade e as condições de admissão.

**Requisitos**

Crianças do ensino da escola primária cujos responsáveis encontram dificuldades em cuidar delas em casa devido ao trabalho ou outros motivos.

**Capacidade**

Será realizado a seleção do ingresso ao clube entre os inscritos dentro do período de inscrição.

**Inscrição**

Anexar o certificado de trabalho dos pais ao formulário de inscrição e apresentar no local de inscrição.

**Período de Inscrição**

**2** (segunda) a **31 de outubro** (terça)

**Local de Incrição**

➔ Nas creches particulares de certificação municipal, jardins de infância privadas de certificação municipal, jardins de infância municipal e clube infantil após o horário escolar que está frequentando atualmente.

➔ Para alunos do ensino do curso primário que iniciarão a frequentar pela primeira vez ou para aqueles que frequentam creches situadas fora do município, entre em contato com um dos setores abaixo especificados. Outro, poderá se inscrever por internet através do homepage municipal.

**Outros**



➔ As informações e formulários das inscrições serão distribuídas a partir do dia **22 de setembro (sexta)** nos balcões de atendimentos dos setores abaixo, creches particulares de certificação municipal, jardins de infância privadas de certificação municipal, jardins de infância municipal e nos clubes infantis após o horário escolar que frequenta atualmente, e também poderá ser baixado do homepage municipal.

➔ **As inscrições são necessárias mesmo para aqueles que estão frequentando estes clubes ou que somente irão usá-las durante as férias prolongadas.**

**Contato**

**Kodomo Mirai-ka Kosodate Shien Kakari**

(Divisão de Assuntos Infantis Setor de Suporte de Educação Infantil) ☎ 0538-86-3330

**Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari**

(Divisão de Serviços Municipais Setor de Atendimento ao Público) ☎ 0538-23-9211

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Alteração do Nome do Ponto de Ônibus e Extinção do Ponto de Ônibus Asana**

ていめい へんこう あさな てい はいし  
バス停名の変更と浅名バス停の廃止



● **Unificaremos os nomes dos pontos de ônibus do mesmo local**

- ▶ Linha de Ônibus Akiha (**Akiha Basu**) antes da alteração: Asaba Shisho / 浅羽支所 (Subprefeitura Asaba) → Depois da alteração: (浅羽支所入口 / **Asaba Shisho Iriguchi**) Entrada da Subprefeitura Asaba
- ▶ Linha de Ônibus Autônomo (**Jishu Unkou Basu**) Antes da alteração: Asaba-cho Shoukoukai Mae / 浅羽町商工会前 (Em frente a Câmara de Comércio e Indústria de Asaba) → Depois da alteração: Entrada da Subprefeitura Asaba (浅羽支所入口 / **Asaba Shisho Iriguchi**)

● **O serviço de transporte do ônibus Akiha da linha Akiha Chuen que faz a rota Asana será encerrado**

- ▶ A rota Asana, que opera apenas aos sábados, domingos e feriados (com saída e chegada no ponto de ônibus Asana, deixará de operar no sábado, dia 30 de setembro).
- ▶ A partir de 1º de outubro (domingo), use a parada de ônibus Asaba Shisho Iriguchi em vez da parada de ônibus Asana.

▶ **Curiosidade sobre a história do dia do ônibus no Japão:**

No Japão, anualmente dia 20 de setembro é considerado o "Dia do Ônibus". Este dia, tem origem em 20 de setembro de 1903 (Ano Meiji 36), onde o primeiro ônibus no Japão iniciou a operar na cidade de Kyoto.

- ▶ **Sobre a Linha de Ônibus Akiha** ... Akiha Basu Sabisu (Kabu) (Empresa de Serviço de Transporte Coletivo Akiha) ☎0538-85-2141
- ▶ **Sobre a Linha de Ônibus Autônomo** ... **Kyodo Machi Zukuri-ka Kotsu Seisaku Kakari** (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Setor de Política de Transporte) ☎0538-44-3125

**Contato**

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental**

じどうふようてあて ふ こ かくにん  
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Setembro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de julho e agosto** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contacte o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

- Dia do Pagamento** 11 de setembro (segunda)
- Contato** Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar) ☎0538-44-3184

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Para aqueles que estão tendo problemas com a indenização por danos associados a um acidente de carro**

じどうしゃ じ こ ともな そんがいばいししょうもんだい こま かた  
自動車事故に伴う損害賠償問題でお困りの方へ



▶ **Para quem se envolveu em um acidente de carro e está tendo problemas com a questão da indenização por danos relacionados aos acordos extrajudiciais, os advogados ajudarão a resolver os conflitos entre as partes.**

- Taxa** Gratuita
- Inscrição** Por telefone, fornecendo o nome, endereço e onde aconteceu o acidente (inscrições disponíveis a qualquer momento) (**Kou-zai**) **Koutsu Jiko Funsou Shori Center Shizuoka Soudan-shitsu** (Fundação Incorporada de Interesse Público)
- Contato** Centro de Resolução de Conflitos de Acidentes de Trânsito - Escritório de Aconselhamento de Shizuoka ☎054-255-5528
- ▶ **Atendimento das 9:00 às 17:00, folgas aos sábados, domingos, feriados e dos dias 29 de dezembro a 3 de janeiro**

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Recrutamento de Voluntários do Centro de Informação Turística**

かんこうあんないじよ  
観光案内所ボランティアスタッフ



- Dia & Hora da Atividade** Sábados, domingos e feriados pela manhã ou tarde (parte da manhã: 9:30 às 13:15, parte da tarde: 13:15 às 17:00)
- Local** Centro de Informações Turísticas da Cidade (Fukuroi-shi Takao 1211-1)
- Conteúdo da Atividade** Informações turísticas da Cidade de Fukuroi e suporte de turismo ao visitante turista (trabalho em conjunto com funcionários da prefeitura e da Associação de Turismo da Cidade).
- Alvo** A partir da idade de 18 anos, domiciliados na cidade
- Inscrição** Diretamente no balcão de atendimento, telefone, FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço, idade e telefone de contato. (inscrições aceitas a qualquer momento)
- Contato** Shi Kanko Kyoukai (Associação Municipal de Turismo) ☎0538-43-1006 FAX0538-44-3189 E-mail kanko.fukuroi@ai.tnc.ne.jp

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Colabore na Doação de Sangue**

けんけつ きょうりょく  
献血にご協力ください



O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feito artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

- Dia & Hora** 6 de outubro (sexta), na parte da manhã será das 9:30 ~ 11:15 e na parte da tarde será das 12:30 ~ 16:00
- Local** No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
- Alvo** Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação). **(Aqueles que foram vacinados com a nova vacina contra o coronavirus fabricada pela Pfizer ou Moderna poderão doar sangue passados 48 horas após a vacinação. E a vacina Novavax pode ser doado após 24 horas.)**
- Inscrição** Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
- Contato** Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Social) ☎0538-44-3121 Shizuoka-ken Sekijui Ketsueki Center Hamamatsu Jigyosho (Hemocentro da Cruz Vermelha da Província de Shizuoka Escritório de Hamamatsu) ☎053-421-3151

**COLUNA  
MULTICULTURAL**  
 [多文化コラム]

**A partir de janeiro de 2023, os requisitos para dependentes "familiares que residem no exterior" foram rigorosamente revisados.**

 れいわ がつ こくがいきょじゅうしんぞく ふよう ようげん きび かいせい  
 令和5年1月より、「国外居住親族」を扶養できる要件が厳しく改正されています


Devido esta revisão, se não apresentar documentos comprobatórios de que você está realmente sustentando, não poderá receber a dedução por dependentes.

**▶ Requisitos para a declaração de dependentes de familiares residentes no exterior**

Os dependentes familiares que residem no exterior são: Um "familiar" que é um "não residente" (incluindo cônjuge). Um "não residente" é um indivíduo que tenha domicílio fora do Japão e que não resida no Japão por mais de 1 ano. Ao solicitar "Dedução do Imposto por Dependentes", etc. para tais familiares domiciliados no exterior (não residentes), além dos requisitos usuais para a dedução de dependente, são necessários requisitos adicionais e adição de outros documentos que comprovam o fato.

**▶ Familiares residentes fora do Japão alvos para a dedução de dependente**

Familiares residentes fora do Japão que são elegíveis para deduções de dependentes são, por regra, **aqueles com idade entre 16 e 30 anos, ou aqueles com 70 anos ou mais**. No entanto, familiares residentes fora do Japão **com idade entre 30 e 70 anos também poderão ser deduzidos como dependentes se atenderem a qualquer um dos requisitos a seguir** :

- ① Existem casos em que um familiar reside no exterior devido aos estudos no exterior, enquadrando-se na categoria de "não residente". E que desta forma perderam seu domicílio ou residência no Japão devido estudar no exterior. No entanto, se o período de estudos no exterior for inferior a 1 ano, não se enquadra na categoria de "familiares residentes no exterior".
- ② Pessoas com deficiência
- ③ Aqueles que recebem (**familiar domiciliado no exterior**) a remessa no valor de ¥380,000 ou mais para as despesas diárias ou educacionais do residente (**que reside no Japão**) naquele ano.

▶ Para obter detalhes sobre a revisão dos requisitos para ser familiar dependente que reside no exterior, consulte a homepage da Agência Nacional de Impostos (Kokuzeicho / 国税庁).

▶ Neste site, poderá conferir as explicações em diversos idiomas, incluindo o português e inglês.


**EVENTO**  
 [イベント]

**Festival Cosmos 2023**

コスモスまつり 2023



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>22 de outubro</b> (domingo), das 10:00 hs às 16:00 hs
<b>Local</b>	Mellow Plaza (Fukuroi-shi Asana 1027)
<b>Programação</b>	Exposição de 300 vasos de cosmos, espetáculo de rua (das 10:30 ~ 12:00, e das 13:30 ~ 15:00), canto de recreação infantil, torneio de "karuta" de dialeto de Asaba, bazar de artesanato, concurso de exposição fotográfica de cosmos, venda de pães e petiscos, etc.
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Taxa</b>	Entrada franca
<b>Inscrição</b>	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

▶ **O que é Jogo de Karuta** : A idéia básica por trás de qualquer jogo de **karuta** é definir rapidamente qual carta, dentro de muitas, é a certa e, então, pegá-la antes do adversário. Há vários tipos de cartas que podem ser usadas para jogar karuta.

Existem 2 tipos básicos de cartas usadas no karuta: **as yomifuda** (読札), ou "**cartas de leitura**", e **as torifuda** (取り札), ou "**cartas de pegar**". Como os nomes já foram explicados, assim que as palavras da yomifuda forem lidas, os jogadores terão que a achar a torifuda associada a ela antes que os adversários o façam. O vencedor deste jogo é aquele que pegar a maior quantidade de cartas.

**Contato** **Mellow Plaza** ☎ 0538-30-4555 (fechado nas quartas)

**EVENTO**  
 [イベント]

**Feira Livre [Tokaido Doman' naka Ichi]**

 とうかいどう いち  
 「東海道どまんなか市」フリーマーケット


<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>1 de outubro</b> (domingo), das 9:00 às 13:00 hs
<b>Local</b>	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
<b>Conteúdo</b>	Bazar e venda de hortaliças frescas
<b>Outros</b>	Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por SMS (Short Message Service / Serviço de Mensagens Curtas.), fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira.
<b>Contato</b>	<b>Tōkaidō Doman' naka Ichi Jikkō linkai</b> (Comitê Executiva da Feira Livre Tokaido Doman' naka Ichi) ☎ 090-1987-5522 (Sr. Suzuki Kunihiko)



**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Setembro a 15 de Outubro 2023**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち  
 夜間・休日救急当番 2023年9月15日～10月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contatar o hospital que irá para informar os sintomas.  
 ※ Os atendimentos nos hospitais e clínicas particulares durante a semana serão até o horário das 21:30.

**Para mais informações esteja verificando na homepage municipal.**

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
9/15	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
20	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	Quinta	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
22	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
23	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
26	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
27	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
28	Quinta	Nagata Naika · Shokakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
29	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10/1	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
3	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
4	Quarta	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
5	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
6	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
7	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Terça	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
11	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
12	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
13	Sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131

編集・発行

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português  
 Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070